

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY OF COMPANY ECOLAB LIMITED LIABILITY

Scope of Application

The following General terms and Conditions shall apply to all contracts between Company Ecolab Limited Liability („Ecolab“) and its Customers and shall prevail over any general or specific conditions of Customers, except for a diverging explicit written contract between Ecolab and its Customer. Any terms and conditions of a customer being inconsistent with these General Terms and Conditions are not binding for Ecolab unless expressly accepted by Ecolab in writing. These General Terms and Conditions are also applicable for all subsequent transactions even if not expressly indicated once again before entering the Contract.

I CONCLUSION OF A CONTRACT

The contract shall enter into force only upon written acknowledgement of the order in writing or execution of the order at these General Terms and Conditions, whichever comes first. Collateral oral agreements, amendments and supplements or purchase orders to offers submitted, these General Terms and Conditions or concluded contracts shall not be valid unless confirmed by Ecolab in writing.

II PAYMENT TERMS AND PRICES

All prices are inclusive of transport costs and exclusive of value added tax, except for other stipulations in the order confirmation. The quotation of Ecolab is to be accepted by the Customer within 30 days after receipt, without which the quotation is deemed to have become expired. Ecolab shall only be bound by a placed order after it has confirmed the same in writing. Ecolab is entitled to perform price adjustment no more than once a quarter, with a notice to the Customer sent 15 (fifteen) business days in advance. All prices include the cost of packaging, marking.

Unless otherwise stipulated in the order, the invoices of Ecolab shall be paid without any deductions within 30 (thirty) calendar days after receipt of the invoices. Payment is recognised as having been made when the funds are credited to Ecolab's disbursement account.

If at any time Ecolab experiences a significant increase in any of its critical costs, including, without limitation, raw materials, energy, packaging materials, logistic costs or plant, labor and/or overhead, regulatory cost, taxes or currency fluctuations that exceeds 5%, then the Parties will earlier negotiate in good faith an adjustment to the then-current prices in addition to the adjustments provided for above to offset for that.

If the parties fail to promptly reach a mutually acceptable agreement within a period of one month since the receipt of Ecolab's request for such a price adjustment, then Ecolab has the right not to supply the affected Product(s) immediately or to terminate this Contract by giving 60 (sixty) days written notice. Until the parties have reached an agreement, Ecolab shall be entitled to impose reasonable temporary surcharges.

III DELIVERY AND ACCEPTANCE PROCEDURE

The terms of delivery in the quotation are based on the circumstances as known to Ecolab at the moment the quotation. Orders on call shall only be executed within the limits of production possibilities. Partial deliveries shall be permissible.

The Goods are delivered from the Ecolab's warehouse on EXW terms according to the Incoterms 2020, unless the Parties agree otherwise by the written agreement.

The time of Goods delivery is when they are handed over to the Customer on the basis of accompanying documents for the batch of Goods at the place agreed by the Parties.

The Goods are accepted in terms of the number of packaging units or the outer appearance of the packaging when the Goods are handed over to the Customer thereby by actually counting and visually inspecting the packaging units. The fact of such acceptance is confirmed by signing by the Customer of the shipping documents.

Ecolab has to provide to the Customer during 5 days from the Goods' shipping date by e-mail: Invoice (original), Bill of Lading (Original) and Certificate of Quality (Analysis).

Passage of title from Ecolab to Customer on the Goods and the risk of accidental loss and/or destruction of the Goods passes at the time of shipping, unless the Parties agree otherwise by the written agreement.

IV WARRANTY

The warranty covers exclusively hidden defects in the Goods supplied. Hidden defects are those that could not be identified by external visual examination of the Goods by the Customer during their delivery and acceptance and that are identified only during actual use of the Goods. If hidden defects in the Goods are identified during the warranty period, the Customer shall, within 7 (seven) days of their disclosure, notify Ecolab to this effect in writing.

Ecolab is released from its warranty obligations if it can prove that the defects arose after transfer of the Goods to the Customer and as a consequence of violation by the Customer of the rules for using the Goods or the rules for storing them, or of the actions of third parties or force majeure.

The right to make a complaint in respect of a defect of goods shall not apply, if the goods delivered by Ecolab were already treated or processed by the customer. The return of defective goods without prior agreement shall not be permissible.

V LIABILITIES

The Parties bear liability for failing to fulfil or duly fulfil their obligations hereunder in accordance with the effective legislation of the Republic of Kazakhstan. If the Customer is in arrears of payment, Ecolab is entitled, in addition to claiming payment of a penalty, to suspend fulfilment of the goods delivery to the Customer until the entire outstanding sum is paid.

In the event of delayed payment, the Ecolab reserves the right to demand payment of a penalty of 0.1% of the debt for each day of delay, but not more than 10% of the outstanding sum.

Liability cap amount of 12 months preceding the claim or amount of the respective delivery.

In no event shall Ecolab be held liable for indirect or consequential damage, including any operating losses, or downtime and loss of production or loss of revenue or profit and loss of orders which the Customer may incur in connection with the agreement or as a result of the non-delivery of Products, any visible or non-visible defects of the Products, or their non-compliance with the order.

The Customer is obliged to provide to Ecolab the completed and signed Compliance certification and/or Provisions on sanctions.

VI CONFIDENTIALITY

The Parties are responsible for ensuring the confidentiality of any documentation, information, knowledge, experience or results received hereunder. The Parties will take all necessary steps to preclude disclosure of the given information and will ensure observance of confidentiality by individuals and legal entities to which the Parties grant access to these documents.

The obligations to observe confidentiality survive termination hereof.

VII FORCE MAJEURE

Performance of any obligation under the Agreement may be suspended, in whole or part, by either party without liability to the extent that an act of God, war, fire, epidemic or pandemic event (including but not limited the Sars-CoV2 outbreak), energy shortages, inability to obtain raw materials or supplies at reasonable prices as a result of general economic conditions or allocation, or any other occurrence beyond the reasonable control of such party or labor trouble, strike or injunction (if such labor event is not caused by the bad faith or unreasonable conduct of such party) delays, prevents, restricts or limits the performance of the Agreement.

The Party affected by the circumstances specified above shall notify the other Party in writing to this effect by sending a relevant notice by e-mail and additionally by recorded postal delivery with receipt confirmation and take all possible measures to restrict to the maximum the consequences of the force majeure.

VIII APPLICABLE LAW AND PLACE OF JURISDICTION

Any agreement concluded by the Parties according to these General Terms and Conditions of Sale and Delivery as well as these General Terms and Conditions themselves shall be subject in any respect of laws of the Republic of Kazakhstan.

For any legal disputes possibly arising out of or in connection with orders subject to agreements between the Parties, the venue of the Specialized Interdistrict Economic Court of Astana, Republic of Kazakhstan.

If one or several of the aforesaid provisions should be or become invalid, this shall not affect the validity of the other provisions. In such case the contracting parties shall endeavour to replace by negotiation the respective invalid contract provision by a permitted provision negotiating within the framework of the purpose of these General Terms and Conditions. In all matters not covered hereby, the Parties will be governed by the effective legislation of the Republic of Kazakhstan.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПО ПРОДАЖЕ И ПОСТАВКЕ

ТОВАРИЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «КОМПАНИЯ ЭКОЛАБ»

Область действия

Общие положения и условия применяются ко всем договорам между Товариществом с ограниченной ответственностью «Компания Эколаб» («Эколаб») и Клиентами, и превалируют над любыми иными общими или определенными условиями Клиентов, за исключением разночтений в договорах между Эколаб и Клиентом, заключенных в письменной форме. Любые положения и условия Клиента, противоречащие настоящим общим положениям и условиям, не являются обязательством Эколаб, если они не приняты Эколаб в письменной форме. Настоящие общие положения и условия также применимы ко всем последующим сделкам.

I ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Договор вступает в силу только после письменного подтверждения заказа или исполнения заказа в соответствии с настоящими общими положениями и условиями. Дополнительные устные соглашения, изменения и дополнения или заказы на поставку согласно предоставленным предложениям, а также настоящие Общие положения и условия или соглашения недействительны, если они не подтверждены Эколаб в письменной форме.

II УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ И ЦЕНЫ

Все цены включают транспортные расходы и не включают налог на добавленную стоимость, если иное не оговорено в заказе. Коммерческое предложение Эколаб должно быть принято Заказчиком в течение 30 дней после получения, в противном случае предложение считается недействительным. Компания Эколаб обязуется исполнить заказ, если он подтвержден в письменной форме. Эколаб вправе производить корректировку цен не чаще, чем 1 (один) раз в квартал, при условии направления Клиенту уведомления за 15 (пятнадцать) рабочих дней до момента изменения. Все цены включают стоимость упаковки, маркировки. Если иное не указано в заказе, счета Эколаб должны быть оплачены без каких-либо вычетов в течение 30 (тридцати) календарных дней после получения счета. Платеж считается произведенным при зачислении средств на счет Эколаб.

В случае если Эколаб столкнется со значительным увеличением каких-либо из своих критических объемов затрат, включая, помимо прочего, сырье, энергию, упаковочные материалы, логистические затраты или оборудование, рабочую силу и/или накладные расходы, нормативные расходы, налоги или колебания валютных курсов, которые превышает 5%, то Стороны обязаны добросовестно договориться о корректировке текущих цен в дополнение к корректировкам, предусмотренным выше.

Если стороны не смогут быстро прийти к взаимоприемлемому соглашению в течение одного месяца с момента получения запроса Эколаб о такой корректировке цены, Эколаб имеет право не поставлять соответствующие Товары немедленно или расторгнуть соглашение направив письменное уведомление за шестьдесят (60) дней. Пока стороны не достигнут соглашения, Эколаб имеет право взимать разумные временные надбавки.

III ПОРЯДОК СДАЧИ И ПРИЕМКИ

Условия поставки в коммерческом предложении актуальны на момент предоставления коммерческого предложения Эколаб. Заказы выполняются только в пределах производственных возможностей. Допускаются частичные поставки.

Товар поставляется со склада Эколаб на условиях EXW в соответствии с Инкотермс 2020, если иное не согласовано Сторонами в письменном соглашении.

Моментом поставки Товаров является момент передачи уполномоченному представителю Клиента или указанному им лицу, на основании товаросопроводительных документов, соответствующей партии Товаров в месте согласованном сторонами.

Приёмка Товаров по количеству упаковочных мест и внешнему виду упаковки осуществляется при передаче Товаров Клиенту или указанному им лицу путём фактического пересчёта и визуального осмотра упаковочных мест. Фактом такой приемки является подписание Клиентом или уполномоченным им лицом товаросопроводительной документации.

Эколаб обязуется предоставить Клиенту в течение 5 дней с даты отгрузки Товара по электронной почте: Счет-фактуру (оригинал), Товарную накладную (оригинал) и Сертификат качества (Анализа).

Переход права собственности на Товары от Эколаб к Клиенту и риск случайной гибели и/или уничтожения Товаров переходят в момент отгрузки, если иное не оговорено Сторонами в письменном соглашении.

IV ГАРАНТИИ

Гарантия распространяется исключительно на скрытые недостатки поставляемых Товаров. Под скрытыми недостатками понимаются такие дефекты, которые не могли быть обнаружены в ходе внешнего визуального осмотра Товаров представителями Клиента во время приемки-сдачи, и которые были выявлены только в ходе его непосредственного использования эксплуатации. При выявлении скрытых недостатков Товаров в течение гарантийного срока, Клиент обязан в течение 7 (Семи) дней с даты обнаружения, письменно уведомить об этом Эколаб.

Эколаб освобождается от своих гарантийных обязательств, если докажет, что дефекты возникли после передачи Товаров Клиенту и вследствие нарушения Клиентом правил пользования Товарами или правил их хранения, либо действий третьих лиц, либо форс-мажорными обстоятельствами.

Право на предъявление претензии в отношении дефекта товара не применяется, если товары, поставленные Эколаб, уже были обработаны или переработаны Клиентом. Возврат некачественного товара без предварительного согласования не допускается.

V ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. При наличии задолженности у Клиента, Эколаб вправе, помимо требований об уплате пени, приостановить исполнение поставок Товара Клиенту вплоть до момента оплаты всей требуемой суммы.

В случае просрочки платежа, Эколаб оставляет за собой право потребовать уплаты пени в размере 0,1% за каждый день просрочки от суммы задолженности, но не более 10% от суммы, подлежащей оплате.

Совокупная ответственность не должна превышать сумму, отражающую оборот за 12 месяцев по требованию или сумме соответствующей поставке. Ни при каких обстоятельствах компания Эколаб не несет ответственности за не прямой или косвенный ущерб, включая любые операционные убытки, простои и потери в производстве, упущенную выгоду, прибыль или потерю заказов, которые Клиент может понести в связи с соглашением или в результате недопоставки Товаров, за любые видимые или невидимые дефекты Товаров или их несоответствие заказу.

Клиент обязуется предоставить Эколаб заполненный и подписанный Сертификат и/либо Санкционную оговорку.

VI КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Стороны отвечают за обеспечение конфиденциальности по документации, информации, знаний, опыта и результатов. Стороны примут все необходимые меры для предотвращения разглашения указанных сведений и обеспечат соблюдение конфиденциальности физическими и юридическими лицами, которым Стороны дали возможность ознакомиться с этими документами.

Обязательства по соблюдению конфиденциальности остаются в силе и после прекращения действия соглашения.

VII ФОРС-МАЖОР

Исполнение любого обязательства по соглашению может быть приостановлено полностью или частично любой из сторон без какой-либо ответственности в той мере, в какой стихийное бедствие, военные действия, пожар, эпидемия или пандемия (включая, помимо прочего, вспышку Sars-CoV2), нехватка энергии, невозможность получить сырье или материалы по разумным ценам в результате общих экономических условий или распределения, или любое другое событие, не зависящее от разумного контроля такой стороны или рабочей силы, забастовка или судебный запрет (если такое событие не вызвано недобросовестным или неразумным поведением стороны) задерживает, предотвращает, ограничивает или ограничивает выполнение соглашения.

Сторона, у которой наступили указанные обстоятельства, обязана известить об этом другую Сторону в письменной форме путем направления соответствующего уведомления по электронной почте и дополнительно заказной почтой с уведомлением о вручении, и принять все возможные меры с целью максимально ограничить отрицательные последствия, вызванные указанными обстоятельствами.

VIII ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Любое соглашение, заключенное Сторонами в соответствии с настоящими общими условиями по продаже и поставке, во всех отношениях регулируются законодательством Республики Казахстан.

Все споры, разногласия или требования, возникающие из соглашений между сторонами, подлежат Разрешению в Специализированном Межрайонном Экономическом суде города Астаны.

Если одно или несколько из вышеуказанных положений не действуют или не будут действовать, то это не распространяется на остальные положения настоящих Общих положений и условий. В этом случае стороны

должны попытаться путем переговоров заменить соответствующее недействительное положение допустимым положением, в рамках целей настоящих Общих положений и условий. Во всем, что не урегулировано настоящим Соглашением, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.